

## ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА ВОЛОГОДСКОГО КРЕСТЬЯНИНА \*

Г. В. Судаков

### Рисунки в словаре Дилакторского

В первых русских диалектных словарях этнографический элемент занимал преимущественное положение, что нашло отражение даже в типичном названии: «Словарь областного ..... наречия в его бытовом и этнографическом применении» (см. словари А.О.Подвысоцкого, Г.И.Куликовского и др.). Проблема полноты и точности описания семантического объема слова в этих словарях решалась чаще всего путем подробного этнографического описания названной словом реалии. В филологических работах исследователи широко использовали рисунки. П.А.Дилакторский в своем словаре (1) в соответствии с лексикографической практикой также подробно описывает местные реалии, но иногда совмещает оба приема, т.е. вводит и рисунки, правда, в очень ограниченном числе случаев.

Всего в рукописи обнаружено 15 рисунков, распределенных по 10 словарным статьям. Иллюстрируемые слова являются названиями промысловых и сельскохозяйственных орудий, построек и их частей, оград, речных переправ, транспортных средств, способов укладки снопов.

Рассмотрим все эти факты в соответствии с их алфавитным порядком.

«Ве́рша, Вё́рша (Вол. Гряз. Кадн. Вел.) Рыбный самолет: конусовидный, сплетенный из ивовых или березовых виц, прутьев и ставится в воротах заездка. Отличается от ванда или ванны тем, что верша состоит как бы из двух ванд : одной большой и другой меньшей, но в которой есть небольшой проход, и эта вторая прикрепляется внутри первой, б'ольшей. Рыба, пройдя в

проход маленькой ванды, не может выйти обратно.



Верши де-

лаются и из нитяных сетей, натянутых на деревян(ные) кольца. *В верши ныне плохо ловится, почитай совсем ничего не попадает»* (Дил. 1, л. 41).

Стоит обратить внимание, что верша не просто описывается, но одновременно разъясняется её отличие от ванды – ванны, которая, как выясняется, является конструктивной частью верши. В описание семантики слова включаются такие признаки, как тип промыслового снаряда (рыбный самолет), форма (конусовидный), способ изготовления (сплетенный), материал (из ивовых или березовых виц, прутьев; из нитяных сетей, натянутых на деревянные

---

\* Все статьи данного раздела опубликованы при поддержке РГНФ – проект 03-04-00479а.

кольца), способ применения (ставится в ворота заездка), конструкция (состоит из двух ванд: большой и меньшей с проходом для рыбы). Столь подробное описание с дополнением рисунка обеспечивает исчерпывающее толкование смысла этнографической лексемы. Обратим внимание на слово *язык*, словарная статья к которому с иллюстрацией приведена в конце нашей заметки. Дело в том, что *язык* – это часть *канги*, поэтому иллюстрации к этим словам почти одинаковы.

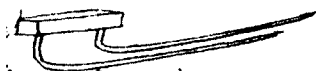
Следующее выражение – *вершёные дома*: «Вершё́ные дома (Кадн. Вол. Ник. В-Уст.) Дома, имеющие крышу на два ската с князьком по середине. (см. первый рисунок внизу – Г.С.). И дома невершённые – это те, у которых крыша на один скат. Невершёнными строятся холодные постройки, строятся и избы, но крайне редко. *Там хоромы-то невершённые* (Свад. Прич.)» (Дил. 1, л. 41).



Любопытная деталь: в рисунке вершёного дома – широкий въезд – вход на поветь. Судя по рисункам, изображены не жилые дома, а хозяйственные постройки.

Сразу три рисунка приведены на листе 50 тетради 1.


«Воло́ка (Ник. Тот.) Орудие для перевозки зимою бревен из леса, состоящее из обрубка бревна, насаженного на два загнутые кверху корня, как полозья в санях, только в обратную сторону, и оканчиваются оглоблями (Паули)».



Здесь при описании реалии учитываются признаки, существенные и для определения семантики слова: функциональное назначение и конструктивная характеристика.

«Волока́ (Гряз. Вол. Кадн. Вел. Тот. В-Уст.) Подставка, в виде треугольника или печатной буквы *a* ( *A* ) для перевозки сохи, чтобы она не буро-вила земли, когда едут на работу или возвращаются с работы (см. *волочашки, волочни*)».

В данном случае приведен рисунок буквы. Обратим внимание и на последовательно проводимый показ синонимичных лексем.

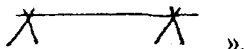
«Волоково́е окно (Кадн. Вол. Вел. Гряз. Тот. Яр. Устьс.) Маленькое окно без косяков, рама в котором низенькая, но длинная (  ). Местами, ради тепла, её задвигают доской, деревянной задвижкой. В избах часто устраивают по лицу два волоковых окна, а в середине - косячатое (обыкновенное. с косяками)».



Как правило, при этнографическом описании реалии П.А.Дилакторский прибегает к подробным описаниям, всегда указывая на соотносительные по каким-то признакам предметы. Описывая размеры волокового окна, его конструктивные особенности (без косяков, низкая и длинная рама), дополнительные приспособления, благодаря которым окно и получило свое название *волоковое* (деревянная задвижка, закрывающая окно во время холодов), автор словаря тут же называет и противоположный по признакам предмет – *окно косячатое*.

Достаточно ясная семантика слова *вешало* существенно уточняется благодаря введению в текст словарной статьи простого рисунка: «Вешало (Вел. Тот. Кадн.) Длинная жердь, утвержденная горизонтально на некотором расстоянии от земли (приблизительно два аршина) на двух или трех подставках

или козлах, на ней вешают лен для просушки



«Козёл (Вел. Кадн. Вол. Гряз. Тот.) Два или три кола, воткнутые в землю

накрест привязанные (см. Козлы)



«Кочура (Кадн. Тот. Ник. Вел. Вол.) Груда в 10 снопов овса, ячменя или пшеницы. Из которых 7 снопов стоят и тремя прикрыты. У меня лонись было более трехсот кочур, а ныне, кажется, больше будет».



«О'твод (Повс.) Ворота на проселочных дорогах для предохранения полей и лугов от потравы, устраиваются на местах, где много езды; в местах же, где редко ездят, чаще устраивают заборы (см. Забор). Отвод – как бы одна воротница во всю ширину дороги, устраиваются из тесин или жердей. Вышнюю отвод делают от 1, 5 до 2 аршин

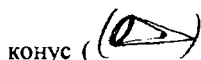


«Спо'рники (Вол.) Два снопа, первыми поставленные при постановке суслона – основание суслона, к ним ставятся ещё накрест два снопа ( ), затем ставятся ещё 4 снопа рядом ( ). В промежутки ставят по два снопа. Итого 16 снопов поставлено и семнадцатым (большим в обхвате) закрывается».

*10 ф. 1/2, заготовил ставились еще 4 снопа рядом. 2/100 ф. 1/2  
на 100 снопов. Итого 16 снопов поставлено*



«Язы'к. Часть конги. Из виц плетется конусовидной формы фигура, но в узком месте вицы не сходятся, а имеют проход – горло. Такой усеченный конус (см. ниже рисунок – Г.С.) зовется языком, и он прикрепляется в больший



конус ( ). Рыба, проходя первый конус, не имеет возможности повернуться в кинге и таким образом попадает в руки рыболовов».

В последующем вышеуказанные слова попадали в поле внимания диалектологов, отражаются в диалектных словарях, но, к сожалению, рисунки П. Дилакторского при толковании семантики слов не учитывались.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. «Словарь областного вологодского наречия в его бытовом и этнографическом применении. Собрал на месте и составил Прокопий Дилакторский». См. описание рукописи в нашей статье: Словарь П.А. Дилакторского – окно в языковой мир вологодского крестьянина // Русское слово в тексте и в словаре. Вологда, 2003. – С. 141 – 149.